

# Инструкция по эксплуатации Электрический подогреватель блюд, круглый



**500.835 / 500.836**

<b>1. Общие сведения</b>	<b>3</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	3
1.2 Значение символики	3
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	4
1.4 Защита авторских прав	4
1.5 Декларация о нормативном соответствии	4
<b>2. Безопасность</b>	<b>5</b>
2.1 Общие сведения	5
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	5-6
2.3 Использование по назначению	6
<b>3. Перевозка, упаковка и хранение</b>	<b>7</b>
3.1 Транспортная инспекция	7
3.2 Упаковка	7
3.3 Хранение	7
<b>4. Технические данные</b>	<b>8</b>
4.1 Технические характеристики	8
4.2 Описание частей прибора	8
<b>5. Установка и обслуживание</b>	<b>9</b>
5.1 Меры предосторожности	9
5.2 Установка и подключение	10
5.3 Обслуживание	10-11
<b>6. Очистка и технический уход</b>	<b>12</b>
6.1 Техника безопасности	12
6.2 Очистка	12
6.3 Меры предосторожности во время ухода	12
<b>7. Утилизация</b>	<b>13</b>

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

## 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.*

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

## 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.*

## 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

## **2. Безопасность**

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### **2.1 Общие сведения**

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### **2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором**

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



## **ВНИМАНИЕ!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Подогреватель блюд** предназначен только для **сохранения блюд в теплом состоянии**.

**Не** использовать **подогреватель блюд** для:

- приготовления блюд;
- приготовления теплой и горячей воды;
- подогревания или приготовления жидкостей, содержащих сахар, кислоту, щелочи или спирт;
- наполнения и подогревания горючих жидкостей, опасных для здоровья, легко испаряющихся и подобных жидкостей и материалов.



## **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Перевозка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.  
В случае необходимости освежить или обновить.

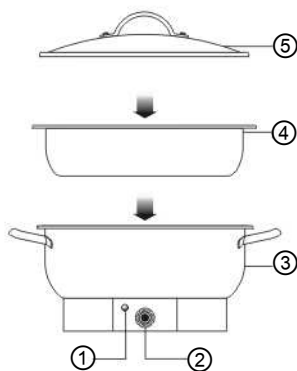
## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название	Подогреватель блюд электрический, круглый	
№ изделия:	500.835	500.836
Материалы:	хромоникелевая сталь	
Регуляция температуры:	1 – 8	
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц	
Мощность:	500 Вт	1000 Вт
Размеры:	Ø 330 мм, высота 223 мм	Ø 400 мм, высота 255 мм
Емкость для продуктов:	Ø 300 мм, объем: 3,8 литра	Ø 360 мм, объем: 6,8 литров

Технические изменения возможны!

### 4.2 Описание частей прибора



- ① Контрольная лампочка нагревания
- ② Регулятор температуры
- ③ Емкость для воды
- ④ Емкость для продуктов
- ⑤ Стеклоянная крышка



## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.  
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**  
*Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!*

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!  
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!  
Придерживаться руководства по безопасности!*

## 5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (как, например, скатерть, ковёр и т.п.).
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких удлинителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

## 5.3 Обслуживание

- Перед первым использованием прибор следует тщательно помыть (см. раздел 6.2 „Очистка“).
- В емкость для воды налить воду до отметки уровня наполнения.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не пользоваться прибором, если в нем нет воды!  
Убедиться, что уровень воды не ниже отметки уровня наполнения.  
Не наливать слишком много воды, так как емкость для продуктов не должна плавать.**



### **УКАЗАНИЕ!**

**Для экономии времени и энергии прибор следует наполнять теплой водой!**

- В емкость для продуктов положить **теплые** продукты и вставить емкость в емкость с водой.
- Емкость для продуктов прикрыть крышкой.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

**Во время работы прибора проверить, не выливаются ли из него никакие жидкости! Во избежание получения телесных повреждений, не переполнять емкость для продуктов!**

- Подключить прибор к соответствующему одиночному гнезду электропитания.

**ВНИМАНИЕ!**

***Сетевой провод всегда следует подключать сначала к гнезду прибора, после чего подключить прибор к гнезду электропитания!***

- Теперь прибор готов к процессу поддержания блюд в теплом состоянии.
- Регуляция температуры прибора с помощью регулятора температуры (уровень 1-8). Самую высокую температуру получаем путем поворота регулятора температуры по часовой стрелке на положение 8. При такой настройке вода в емкости для воды будет подогрета до ок. 85°C. Во время нагревания светится красная контрольная лампочка, которая находится около регулятора температуры. Лампочка погаснет, как только будет достигнута установленная температура. Если температура в емкости для воды снизится на ок. 10°C, контрольная лампочка загорится повторно, а вода в емкости для воды снова будет нагреваться до момента достижения установленной температуры.
- Если хотим, чтобы температура блюда была ниже, следует выбрать параметр ниже 8, поворачивая регулятор температуры против часовой стрелки.
- Благодаря подогреванию воды в емкости для воды, блюда в емкости для продуктов поддерживаются в теплом состоянии.
- Для того чтобы вынуть теплое блюдо из емкости следует открыть крышку.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!**

***Во время изъятия теплых блюд из емкости может выходить горячий пар, просим соблюдать особую осторожность при снятии крышки.***

- Подаем теплое блюдо, после этого прикрываем емкость крышкой во избежание снижения температуры.
- После завершения использования прибора следует сначала вынуть сетевой кабель из гнезда, после чего отключить его от прибора.
- Если прибор не будет больше использоваться, следует вылить воду из емкости для воды.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов горячей водой!**

***Перед удалением воду следует оставить для остывания!***

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!  
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### 6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно мыть.
- Емкость для воды протереть мягкой, влажной салфеткой, после чего тщательно высушить.
- Емкость для продуктов и крышку мыть теплой водой с добавлением неагрессивного моющего средства. Прополоскать в чистой воде и в завершение тщательно осушить мягкой салфеткой.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки прибора следует воспользоваться мягкой, сухой салфеткой, осушить и отполировать поверхность прибора.
- В случае интенсивного использования прибора регулярно удалять осадки и камень со дна емкости для воды. Для этого следует воспользоваться уксусом или специальным средством для удаления осадка.

### 6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120